



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

## COMPTE RENDU ANALYTIQUE

## BEKNOPT VERSLAG

COMMISSION DE L'INTÉRIEUR, DES AFFAIRES  
GÉNÉRALES ET DE LA FONCTION PUBLIQUE

COMMISSIE VOOR DE BINNENLANDSE ZAKEN,  
DE ALGEMENE ZAKEN EN HET OPENBAAR AMBT

**mercredi**

**woensdag**

**10-03-2004**

**10-03-2004**

**Après-midi**

**Namiddag**

*Le Compte rendu analytique est un résumé des débats.  
Des rectifications peuvent être communiquées par écrit  
avant le*

*15/03/2004, à 16 heures.*

*au Service de Traduction du CRA-BV*

*Fax: 02 549 82 33*

*e-mail: trad.crabv.corrections@laChambre.be*

*Het Beknopt Verslag geeft een samenvatting van de  
debatten. Rechtzettingen kunnen schriftelijk meegedeeld  
worden vóór*

*15/03/2004, om 16 uur.*

*aan de dienst Vertaling BV-CRA*

*Fax: 02 549 82 33*

*e-mail: vert.crabv.correcties@deKamer.be*

\* Est joint à la version définitive du compte rendu intégral (les documents CRIV, sur papier blanc)

\* Wordt gevoegd bij de definitieve versie van het integraal verslag (CRIV-reeks, op wit papier)

|                    |                                                                                                                                  |
|--------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>cdH</i>         | <i>centre démocrate Humaniste</i>                                                                                                |
| <i>CD&amp;V</i>    | <i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>                                                                                           |
| <i>ECOLO</i>       | <i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>                                                           |
| <i>FN</i>          | <i>Front National</i>                                                                                                            |
| <i>MR</i>          | <i>Mouvement réformateur</i>                                                                                                     |
| <i>N-VA</i>        | <i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>                                                                                                   |
| <i>PS</i>          | <i>Parti socialiste</i>                                                                                                          |
| <i>sp.a-spirit</i> | <i>Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht</i> |
| <i>VLAAMS BLOK</i> | <i>Vlaams Blok</i>                                                                                                               |
| <i>VLD</i>         | <i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>                                                                                           |

| <i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i> |                                                                                                                                                                        | <i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i> |                                                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>DOC 51 0000/000</i>                                      | <i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>                                                                           | <i>DOC 51 0000/000</i>                                   | <i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>                                                              |
| <i>QRVA</i>                                                 | <i>Questions et Réponses écrites</i>                                                                                                                                   | <i>QRVA</i>                                              | <i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>                                                                                                        |
| <i>CRIV</i>                                                 | <i>version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)</i>                                                                                                  | <i>CRIV</i>                                              | <i>voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>                                                                                 |
| <i>CRABV</i>                                                | <i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>                                                                                                                      | <i>CRABV</i>                                             | <i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>                                                                                                             |
| <i>CRIV</i>                                                 | <i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)</i> | <i>CRIV</i>                                              | <i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)</i> |
|                                                             | <i>(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>                                                                                                              |                                                          | <i>(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>                                                                                                |
| <i>PLEN</i>                                                 | <i>séance plénière</i>                                                                                                                                                 | <i>PLEN</i>                                              | <i>plenum</i>                                                                                                                                    |
| <i>COM</i>                                                  | <i>réunion de commission</i>                                                                                                                                           | <i>COM</i>                                               | <i>commissievergadering</i>                                                                                                                      |

|                                                                                          |                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| <i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>                 | <i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i> |
| <i>Commandes :</i>                                                                       | <i>Bestellingen :</i>                                                              |
| <i>Place de la Nation 2</i>                                                              | <i>Natieplein 2</i>                                                                |
| <i>1008 Bruxelles</i>                                                                    | <i>1008 Brussel</i>                                                                |
| <i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>                                                              | <i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>                                                        |
| <i>Fax : 02/549 82 74</i>                                                                | <i>Fax : 02/549 82 74</i>                                                          |
| <i><a href="http://www.laChambre.be">www.laChambre.be</a></i>                            | <i><a href="http://www.deKamer.be">www.deKamer.be</a></i>                          |
| <i>e-mail : <a href="mailto:publications@laChambre.be">publications@laChambre.be</a></i> | <i>e-mail : <a href="mailto:publicaties@deKamer.be">publicaties@deKamer.be</a></i> |

## SOMMAIRE

## INHOUD

|                                                                                                                                                                    |   |                                                                                                                                                                               |   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| Questions jointes de                                                                                                                                               | 1 | Samengevoegde vragen van                                                                                                                                                      | 1 |
| - M. Bart Laeremans au ministre de la Mobilité et de l'Economie sociale sur "son courrier électoral aux habitants de Laeken et de Neder-over-Heembeek" (n° 2011)   | 1 | - de heer Bart Laeremans aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over "zijn verkiezingsbrief aan de inwoners van Laken en Neder-over-Heembeek" (nr. 2011)          | 1 |
| - Mme Karine Lalieux au ministre de la Mobilité et de l'Economie sociale sur "la lettre à certains habitants de certaines communes du Nord de Bruxelles" (n° 2049) | 1 | - mevrouw Karine Lalieux aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over "de brief aan bepaalde inwoners van sommige gemeenten in het noorden van Brussel" (nr. 2049) | 1 |
| <i>Orateurs:</i> <b>Bart Laeremans, Karine Lalieux, Bert Anciaux</b> , ministre de la Mobilité et de l'Economie sociale                                            |   | <i>Sprekers:</i> <b>Bart Laeremans, Karine Lalieux, Bert Anciaux</b> , minister van Mobiliteit en Sociale Economie                                                            |   |



## COMMISSION DE L'INTÉRIEUR, DES AFFAIRES GÉNÉRALES ET DE LA FONCTION PUBLIQUE

du

DIMANCHE 10 MARS 2004

Après-midi

## COMMISSIE VOOR DE BINNENLANDSE ZAKEN, DE ALGEMENE ZAKEN EN HET OPENBAAR AMBT

van

ZONDAG 10 MAART 2004

Namiddag

La réunion publique est ouverte à 14 h.21 par M. Thierry Giet, président.

### **01** Questions jointes de

- M. Bart Laeremans au ministre de la Mobilité et de l'Economie sociale sur "son courrier électoral aux habitants de Laeken et de Neder-over-Heembeek" (n° 2011)
- Mme Karine Lalieux au ministre de la Mobilité et de l'Economie sociale sur "la lettre à certains habitants de certaines communes du Nord de Bruxelles" (n° 2049)

**01.01** **Bart Laeremans** (VLAAMS BLOK): En adressant une "lettre de répartition" aux habitants néerlandophones de Laeken, Neder-over-Heembeek et Haren, le ministre s'est mis lui-même la corde au cou. Il s'agit, en l'occurrence, d'un détournement inadmissible des moyens publics à des fins privées. Au sein de son parti, le ministre est tête de liste pour le Parlement flamand à Bruxelles et sa lettre constitue donc un courrier électoral. En outre, elle représente une violation de la législation sur la protection de la vie privée en raison de l'usage abusif dont il a été fait des registres électoraux. Par ailleurs, ce document viole les règles en matière de communications gouvernementales étant donné que la commission de contrôle parlementaire n'en a pas été informée.

Mais le pire pour le ministre est probablement d'avoir personnellement entravé le concept de répartition. Il s'est toujours employé à indiquer clairement sa volonté de ne favoriser ni les habitants de la périphérie nord ni ceux d'une autre région. Il a, à présent, sapé sa propre crédibilité.

De vergadering wordt geopend om 14.21 uur door de heer Thierry Giet, voorzitter.

### **01** Samengevoegde vragen van

- de heer Bart Laeremans aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over "zijn verkiezingsbrief aan de inwoners van Laken en Neder-over-Heembeek" (nr. 2011)
- mevrouw Karine Lalieux aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over "de brief aan bepaalde inwoners van sommige gemeenten in het noorden van Brussel" (nr. 2049)

**01.01** **Bart Laeremans** (VLAAMS BLOK): Met zijn zogenaamde spreidingsbrief aan de Nederlandstalige inwoners van Laken, Neder-over-Heembeek en Haren heeft de minister zichzelf de strop om de hals gedaan. We hebben hier te maken met een onoorbaar aanwenden van overheidsmiddelen voor privé-gebruik. De minister trekt de lijst van zijn partij voor het Vlaams Parlement in Brussel en de brief is dus een verkiezingsbrief. De brief schendt ook de privacywetgeving, want er is misbruik gemaakt van de verkiezingsregisters. Bovendien schendt de brief ook de regels op de regeringsmededelingen, want de controlecommissie van het Parlement is niet ingelicht.

Maar het ergste is misschien wel dat de minister met zijn brief het spreidingsidee zelf schade heeft toegebracht. De minister heeft zich altijd ingespannen om duidelijk te maken dat hij noch de Noordrand, noch een andere bevolkingsgroep voortrekt. De geloofwaardigheid daarvan heeft hij nu zelf ondermijnd.

Si Bruxelles participait déjà peu aux nuisances jadis, c'est encore moins le cas actuellement. Tout ça parce qu'on n'a rien osé imposer lors des négociations gouvernementales. Il aurait fallu convenir alors que Bruxelles serait survolée aussi pendant les jours ouvrables, sans déviation obligatoire des vols au-dessus du ring. Quelques travaux d'infrastructure permettraient d'améliorer encore la répartition des vols.

En envoyant son courrier, le ministre a offert aux habitants de l'est de la périphérie, où la fréquence des vols augmente dans une large mesure, une arme pour dénoncer sa propre politique. Le ministre a-t-il envoyé ce courrier à l'ensemble des habitants néerlandophones des communes citées ? Pourquoi s'est-il limité à cette partie de la population ? Combien de lettres a-t-il envoyées précisément ? Combien l'envoi a-t-il coûté ? Le cabinet a-t-il pris en charge l'ensemble des frais ? Le ministre est-il disposé à rembourser ces frais et à s'excuser pour avoir enfreint la loi sur la protection de la vie privée ?

**01.02 Karine Lalieux (PS):** J'habite Bruxelles et je suis fortement choquée par cette lettre. Bruxelles est une région bilingue. Vous êtes un ministre fédéral. Or, vous envoyez une lettre en néerlandais – estimez-vous respecter ainsi la loi sur l'emploi des langues ? – aux seuls habitants néerlandophones, ce qui constitue une discrimination inacceptable. C'est là une attitude qu'aucun francophone n'oserait adopter.

Confirmez-vous avoir écrit et envoyé cette lettre à votre en-tête ? S'agit-il d'une communication gouvernementale ? La dépense sera-t-elle comptabilisée dans vos dépenses électorales ? Je ne sais dans quelle mesure vous n'avez pas porté atteinte à la vie privée en faisant usage d'un fichier d'habitants pour faire la distinction entre les néerlandophones et les francophones. Comment justifiez-vous une telle discrimination ?

**01.03 Bert Anciaux, ministre (en néerlandais):** J'ai envoyé un courrier à tous les habitants des communes de Laeken, de Neder-over-Heembeek et de Haren, puisque ces communes se trouvent dans le prolongement de la route 25R, qui est la plus fréquentée. J'estime que chaque citoyen a droit à des informations objectives sur des questions qui le concernent. Il s'agissait donc d'une communication informative et je ne vois pas en quoi elle serait contraire à la loi sur la protection de la vie privée.

Brussel deelde vroeger al te weinig in de lasten en nu is dat nog minder het geval. Dat alles omdat men bij de regeringsonderhandelingen niets heeft durven afdwingen. Toen had men moeten afspreken dat er ook op weekdagen over Brussel gevlogen zou worden, zonder de verplichte afbuiging van de vluchten boven de Ring. Met wat infrastructuurwerken zou dan een nog efficiëntere spreiding mogelijk zijn.

Met zijn brief heeft de minister nu de inwoners van de Oostrand, waar het aantal vluchten fors stijgt, een wapen in handen gegeven om zijn eigen beleid af te schieten. Heeft de minister zijn brief naar alle Nederlandstalige inwoners van de genoemde gemeenten gestuurd ? Waarom beperkt de minister zich tot deze doelgroep ? Om hoeveel brieven gaat het precies ? Wat was de kostprijs van de verzending ? Gebeurde alles op kosten van het kabinet ? Is de minister bereid deze kostprijs terug te storten en om zich te verontschuldigen voor de schending van de privacywet ?

**01.02 Karine Lalieux (PS):** Ik woon in Brussel en ben erg geschokt door deze brief. Brussel is een tweetalig gewest. U bent een federaal minister. U verspreidt een brief in het Nederlands – meent u op die manier de taalwet te eerbiedigen ? – die uitsluitend aan de Nederlandstalige inwoners is gericht. Dergelijke discriminatie is onaanvaardbaar. Geen enkele Franstalige zou zo'n houding durven aannemen.

Bevestigt u dat u die brief met uw briefhoofd heeft geschreven en verzonden ? Gaat het om een regeringsmededeling ? Brengt u de kosten in rekening van uw verkiezingsuitgaven ? Ik vraag me af of u, toen u gebruik maakte van een inwonersbestand om een onderscheid te kunnen maken tussen Nederlands- en Franstaligen, de persoonlijke levenssfeer niet heeft geschonden. Hoe rechtvaardigt u dit soort discriminatie ?

**01.03 Minister Bert Anciaux (Nederlands):** Ik heb een brief gestuurd naar alle inwoners van de gemeenten Laken, Neder-over-Heembeek en Haren, omdat die gemeenten in het verlengde liggen van de meest gebruikte baan, 25R. Ik heb dit gedaan omdat ik van mening ben dat elke burger recht heeft op objectieve informatie over kwesties die hem aanbelangen. Het ging dus om een informatieve mededeling en ik zie niet in hoe een dergelijke mededeling een inbreuk kan vormen op de privacywetgeving.

(*En français*) Pour des raisons pratiques, l'envoi des lettres adressée aux néerlandophones a eu lieu en premier lieu. La lettre adressée aux francophones est prête à l'envoi. Mais, vu les critiques exprimées à ce sujet, j'attends l'avis de la commission de contrôle avant de l'envoyer. Cependant, s'agissant d'un groupe spécifique, c'est à mon avis inutile. Si la commission de contrôle estime malgré tout que l'envoi de la lettre est irrégulier, je suis prêt à m'excuser et à accepter les sanctions qui s'imposent.

Je n'admets pas l'accusation de favoritisme que d'aucuns portent contre moi car, dans ce dossier, je me suis toujours efforcé de traiter sur un pied d'égalité toutes les composantes de la population.

Après les communiqués parus dans la presse, j'ai demandé à la Commission de la protection de la vie privée de se pencher sur la question de savoir si la loi sur la protection de la vie privée avait été enfreinte ou non. Ce n'est absolument pas évident. Je souligne que je n'ai jamais eu l'intention de ne m'adresser qu'aux néerlandophones. Lundi, ma lettre ayant suscité un certain émoi, j'ai toutefois ordonné l'arrêt provisoire de son envoi.

**01.04 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK):** Je trouve cette réponse ministérielle à la fois indigente et dénuée de toute crédibilité. Le ministre dit avoir voulu informer objectivement les personnes se trouvant dans une situation spécifique mais cela ne correspond pas à la teneur de sa lettre, celle-ci étant supposée être utile à tous les habitants de Bruxelles. Les chiffres cités ne concernent pas que Laeken ou Neder-over-Heembeek mais l'ensemble du territoire bruxellois. Il existe d'autres moyens de communiquer avec les citoyens. Le ministre les connaît d'ailleurs très bien et il sait aussi en user avec brio. Je pense aux médias...

Quoi qu'il en soit, les registres de la population de l'an dernier n'auraient pas dû être utilisés. Je redemande instamment au ministre de rembourser les frais le plus vite possible en puisant dans son budget électoral personnel. Je regrette, d'autre part, qu'il attende les avis de la commission parlementaire et de la Commission de la protection de la vie privée car nous savons déjà quelles seront leurs conclusions.

**01.05 Karine Lalieux (PS):** Je partage votre souci d'informer la population mais il existe d'autres manières. De plus, s'il s'agit d'un véritable souci d'informer, d'autres communes sont concernées.

(*Frans*) Om praktische redenen werden de brieven aan de Nederlandstaligen eerst verstuurd. De brieven aan de Franstaligen zijn klaar om verstuurd te worden. Gezien de kritiek die hierover wordt geuit, wacht ik evenwel het advies van de controlecommissie af alvorens ze te versturen. Vermits het om een welbepaalde groep gaat, is dit volgens mij echter onnodig. Mocht de controlecommissie toch menen dat de verzending van de brieven onwettig is, ben ik bereid mijn verontschuldiging aan te bieden en de nodige sancties te ondergaan.

(*Nederlands*) Ik ben het niet eens met de aantijging van favoritisme: ik heb in deze zaak steeds getracht alle bevolkingsgroepen op gelijke voet te behandelen.

Naar aanleiding van de berichten in de pers heb ik de Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer gevraagd om te beoordelen of er sprake is van een schending van de privacywet. Dat is allerm minst duidelijk. Ik benadruk dat het nooit mijn bedoeling is geweest om enkel de Nederlandstaligen aan te schrijven. Nadat er commotie ontstaan was rond de brief, heb ik maandag wel de opdracht gegeven om de verzending voorlopig stop te zetten.

**01.04 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK):** Ik vind het antwoord van de minister karig en ongeloofwaardig. Hij zegt dat het zijn bedoeling was om mensen die zich in een specifieke situatie bevinden, objectief te informeren, maar dat stemt niet overeen met de inhoud van de brief zelf. Die zou namelijk nuttig zijn voor alle inwoners van Brussel. De aangehaalde cijfers zijn niet specifiek voor Laken of Neder-over-Heembeek, maar betreffen het hele Brusselse grondgebied. Er bestaan andere middelen om met de burger te communiceren, die de minister overigens als geen ander kent en weet te bespelen, namelijk de media.

Hoe dan ook hadden de verkiezingsregisters van vorig jaar niet gebruikt mogen worden. Ik dring er nogmaals op aan dat de minister de kosten zo snel mogelijk zou terugbetalen vanuit zijn persoonlijk verkiezingsbudget. Ik vind het ook jammer dat hij wacht op de adviezen van de parlementaire commissie en van de Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer, want wat hun conclusie zal zijn, staat nu al vast.

**01.05 Karine Lalieux (PS):** Ook ik vind het belangrijk de bevolking te informeren, maar daar bestaan andere wegen. Indien het echt om informatie gaat, moet die trouwens ook aan de

Pourquoi prendre, maintenant, tant de précautions en saisissant la commission de contrôle ? De plus, il me semble que les ministres fédéraux communiquent dans les deux langues.

andere belanghebbende gemeenten worden overgezonden. Waarom neemt men nu zo veel voorzorgen door de zaak bij de controlecommissie aanhangig te maken? Volgens mij communiceren de federale ministers trouwens in de twee landstalen.

Je ne mets pas votre parole en doute en ce qui concerne les lettres destinées aux francophones mais je suis sceptique. De plus, quand on est un habitant francophone et que l'on entend son voisin flamand parler d'une lettre émanant d'un ministre – certes Spirit mais néanmoins ex-VU – qu'on n'a pas reçue, vous imaginez l'opinion par rapport aux ministres fédéraux qui s'en dégage !

Ik wil uw woorden wat de brieven aan de Franstaligen betreft, niet in twijfel trekken, maar blijf toch sceptisch. U kan zich trouwens wel voorstellen welke indruk van de federale ministers wordt gewekt wanneer een Franstalige inwoner zijn Vlaamse buur bezig hoort over een brief van een minister – nu Spirit, maar vroeger VU – die hij niet heeft gekregen!

*L'incident est clos.*

*Het incident is gesloten.*

La discussion des questions se termine à 14h.36.

De bespreking van de vragen eindigt om 14.36 uur.